



écoute

Société

La préparation
du réveillon de Noël

Culture

Les noms
de famille

Vocabulaire

Petite balade
en forêt

La France et ses maisons traditionnelles



SOMMAIRE

01. Présentation **F** 1:24

POUR COMMENCER

02. j'écoute et je répète **F** 4:42

ARCHITECTURE

03. Les types d'habitat en France **M** 6:15

LANGUE

04. Prononciation des sons [ʒ] et [ʃ] **F** 3:24

05. La voix passive **F** 4:47

06. Compréhension orale
(niveau DELF A2) **F** 2:55

07. Questions (niveau DELF A2) **F** 1:43

08. S'exercer: Raconter un incident **F** 3:50

VOCABULAIRE

09. Le mot «aujourd'hui» **M** 3:20

AGRICULTURE

10. Les chauves-souris à la rescousse **M** 2:44

DIALOGUE VIVANT

11. Changer de vie **D** 3:05

ÉCOLOGIE

12. Zoom sur les forêts françaises **D** 2:33

LEXIQUE

13. La forêt **F** 3:00

POLAR

14. Un soupçon au lait cru,
deuxième épisode **M** 6:28

15. Questions et réponses du polar **M** 0:41

CULTURE

16. Les noms de famille **D** 4:46

COMPRÉHENSION ORALE

17. Le menu du réveillon de Noël **F** 2:52

18. Questions et réponses **F** 1:00

CHANSON

19. Juliette Gréco **D** 1:47

20. Jolie Môme **D** 2:41

F FACILE A2 **M** MOYEN B1 **D** DIFFICILE B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Présentation **F**

Bonjour à tous! Jean-Paul et moi-même vous souhaitons la bienvenue sur ce 14^e programme de l'année!

Bonjour et bienvenue à tous! Alors de quoi allons-nous parler mon cher Jean-Yves?

D'architecture, avec les styles d'habitats régionaux...

Très bien...

Et des noms de famille en France: quand et pourquoi a-t-on commencé à ajouter un patronyme au prénom? Et quelle est l'origine de ces noms?

Super! Et sinon?

Nous vous raconterons l'histoire du mot «aujourd'hui»... Très intéressant, tu verras... Ah, et puis, nous verrons les mots autour du thème de la forêt...

Très bien.

Et bien sûr, on retrouvera toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, nos dialogues, nos jeux, notre polar et notre chanson, ainsi que la nouvelle partie spéciale langue présentée par les membres de la rédaction d'Écoute.

Allez! C'est parti!

POUR COMMENCER

02. J'écoute et je répète **F**

Commençons avec un petit échauffement – un petit entraînement, si vous préférez – avant de rentrer dans le vif de ce programme. Il s'agit d'un texte simple que nous avons découpé en phrases courtes. Pour vous faciliter la compréhension de ce texte, nous vous en donnerons tout d'abord la traduction en allemand. Puis, vous entendrez à nouveau ce texte en entier, sans pause. Enfin, vous pourrez répéter les phrases les unes après les autres pour améliorer votre prononciation et mémoriser les tournures. Notre texte tourne autour du thème de la bibliothèque.

Dans une bibliothèque, on trouve un grand choix de livres à emprunter.

In einer Bibliothek ist die Auswahl der ausleihenden Bücher groß.

Pour les adultes: des romans, des recueils de poésie, des livres documentaires et des romans policiers.

Für Erwachsene: Romane, Gedichtsammlungen, Sachbücher und Krimis.

Et pour les enfants: des contes et des bandes dessinées.

ajouter

- hinzufügen; hier: anhängen

le patronyme

- der Familienname

l'origine (f) ► die Herkunft

découper ► unterteilen

la tournure ► die Wendung

Und für Kinder Märchenbücher und Comics.

Les ouvrages disponibles sont classés par thèmes et par noms d'auteur.

Die verfügbaren Bücher sind nach Themen und Autorennamen geordnet.

On peut également consulter des journaux et des magazines.

Zeitungen und Zeitschriften sind ebenfalls erhältlich.

Le texte va maintenant être relu lentement sans la traduction allemande.

Dans une bibliothèque, on trouve un grand choix de livres à emprunter. Pour les adultes: des romans, des recueils de poésie, des livres documentaires et des romans policiers. Et pour les enfants: des contes et des bandes dessinées. Les ouvrages disponibles sont classés par thèmes et par noms d'auteur. On peut également consulter des journaux et des magazines.

Vous allez maintenant entendre une dernière fois le texte. Cette fois-ci, répétez la phrase. Recommencez plusieurs fois, si nécessaire. Essayez de corriger votre prononciation tant qu'elle ne vous paraîtra pas correcte.

En français, le mot «ouvrage» désigne également un livre. Le plus souvent, d'histoire, de science, de philosophie...

«Mon professeur est l'auteur de nombreux ouvrages d'histoire.»

Sachez encore qu'on emploie très souvent le mot «bouquin» à la place de «livre» dans la langue courante.

«Tu as lu le dernier bouquin de Patrick Modiano?»

Un mot qui, vous l'aurez deviné, est de la même famille que l'allemand *Buch* et que l'anglais *book*.

ARCHITECTURE


03. Les types d'habitat en France

En voyageant en France, vous l'avez sans doute remarqué, le style des maisons change beaucoup d'une région à l'autre. On a ici des briques, ici des meulières ou encore de la pierre de taille. Les habitations ont souvent été construites en fonction des conditions climatiques, des matériaux disponibles et des contraintes du milieu naturel. Notre magazine Écoute, en vente à partir du 20 novembre 2019, vous fera découvrir les styles les plus typiques.

Et dans ce programme audio, nous en verrons trois. Et pour commencer, direction le Nord de la France.

tant que  solange

la pierre de taille

 der Quaderstein

la brique  der Ziegelstein

la contrainte  der Zwang

la meulière

 der Mühlestein

Au début du XIX^e siècle, le développement des mines du Nord de la France nécessite de nouvelles habitations pour accueillir les mineurs. Les compagnies minières construisent alors, à proximité des mines, de très longues rangées de maisons étroites, souvent collées les unes aux autres. Dans toute la région, mais aussi en Belgique et aux Pays-Bas, ces maisons sont en briques rouges. Elles sont très simples : au rez-de-chaussée, une cuisine, une salle de bain et parfois une chambre pour les parents. À l'étage, de petites chambres réservées aux enfants. On a donné à ce type d'habitations ouvrières le nom de « coron ». En wallon, une langue romane parlée en Belgique et dans une petite partie du Nord de la France, le mot « coron » désigne un petit groupe de maisons.

Ces coron sont aujourd'hui la mémoire d'un monde disparu. À Valenciennes, l'un d'eux a même été classé « monument » historique par l'Unesco. Cette barre de 120 logements, longue de 250 mètres aurait inspiré Émile Zola pour son livre Germinal, qui raconte le terrible quotidien des mineurs.

Cap vers le Sud, à l'autre bout de la France !

Et plus précisément la Camargue, une région marécageuse située au bord de la Méditerranée, et connue pour ses rizières et ses élevages de taureaux. En Camargue, pas de pierres. Pas beaucoup d'arbres non plus. Alors comment construire une maison ? Les pêcheurs, les

bergers et les gardiens de troupeaux les ont construites avec ce qu'ils ont trouvé sur place : de la terre badigeonnée de chaux pour les murs et des roseaux ramassés dans les marais, puis séchés, pour le toit.

Une autre particularité typique de ces maisons : leur côté nord est toujours arrondi. Pourquoi ? Tout simplement afin de mieux résister aux assauts terribles du mistral, le vent qui souffle dans la région.

À partir du XX^e siècle, les cabanes camarguaises sont rasées et remplacées par des maisons en pierres. On peut toutefois en visiter une au Museon Arlaten d'Arles. Elle a été reconstituée dans les années 1950 à partir des matériaux d'une authentique cabane.

nécessiter ► erfordern

la rangée ► die Reihe

étroit,e ► schmal

collé,es les un(e)s aux autres
► eins neben dem anderen

ouvrier,ère ► Arbeiter-

disparu,e ► verschwunden

la barre ► die Reihe

le cap ► der Kurs

le bout ► das Ende

marécageux,se ► Sumpf-

la rizière ► das Reisfeld

l'élevage (m) de taureaux
► die Stierzucht

le berger ► der Hirte

le gardien de troupeaux

► der Hirte

badigeonné,e de ► getüncht

la chaux ► der Kalk

le roseau ► das Schilfrohr

le marais ► der Sumpf

la particularité

► die Besonderheit

arrondi,e ► abgerundet

l'assaut (m)

► der Ansturm; hier: die Kraft

raser ► abreißen

remplacer ► ersetzen

la cabane ► die Hütte

Prenons maintenant la direction de Paris. Ou, plus exactement, de sa banlieue. La banlieue parisienne a un charme particulier qui tient à ses jolies maisons en meulières. La meulière est une pierre dure et résistante à l'eau, utilisée notamment pour fabriquer les meules à grains des moulins. D'où son nom.

À la fin du XIX^e siècle, grâce au développement du chemin de fer, l'Île-de-France devient une destination de vacances facile d'accès pour les Parisiens. Les plus riches s'y font construire des maisons. Et comme il y a des carrières de meulières tout autour de Paris, on se sert tout naturellement de cette pierre dans la construction. Ces maisons imitent souvent l'architecture des villas de bord de mer. Parfois dotées de toits pointus, elles sont également reconnaissables à leur marquise et à leur perron. Les plus simples sont appelées «pavillons» – les fameux «pavillons de banlieue». La plupart sont entourées d'un jardinnet. Les plus petites ne font que quelques dizaines de mètres carrés. D'autres prennent des allures de château et s'offrent des tours.

«Quand on dit «meulière», on voit toute la banlieue apparaître», disait un amoureux de l'architecture locale. Et c'est vrai que la meulière est tout à fait symbolique de ces villes qui entourent Paris. Elle en fait aussi toute la poésie. Si vous venez à Paris en train depuis l'Allemagne, regardez par la fenêtre au moment où vous traversez ces banlieues tranquilles, juste avant

la gare du Nord ou de l'Est. Les habitations en meulières y font partie du décor.

Écoute 14/19, p.12

Questions :

1. Quel est le nom de la langue parlée en Belgique et dans le Nord de la France ?
2. Pourquoi le côté nord des cabanes camarguaises était-il toujours arrondi ?
3. Quel style d'architecture imitent les maisons en meulières ?

Solutions :

1. Le nom de la langue romane parlée, en plus du français, en Belgique est le wallon.
2. Le côté nord des cabanes camarguaises était toujours arrondi pour mieux résister aux assauts du mistral.
3. Les maisons en meulières imitent souvent l'architecture des villas de bord de mer.

tenir à

➤ zurückzuführen sein auf

la meule à grains

➤ der Mahlstein

facile d'accès

➤ leicht zu erreichen

la carrière

➤ der Steinbruch

le toit pointu

➤ das Schrägdach

le perron

➤ die Vortreppe

le jardinnet

➤ der kleine Garten

le mètre carré

➤ der Quadratmeter

s'offrir

➤ sich gönnen

la tour

➤ der Turm
➤ auftauchen

LANGUE

04. Prononciation des sons [ʒ] et [ʃ] **F**

Prononciation: les sons [ʒ] comme dans «journal» et [ʃ] comme dans «chat»

C'est parti pour notre spécial langue!

Nous allons nous intéresser à deux sons qui sont pour beaucoup difficiles à prononcer. Comme l'accent et la prononciation dépendent en grande partie de la langue maternelle, nous allons nous focaliser sur les sons qui présentent des problèmes aux germanophones.

Tout d'abord, nous allons vous tester un peu, pour voir si vous arrivez à différencier ces deux sons.

Pour chaque paire de mots, dites si vous pensez qu'ils sont identiques ou différents.

1. joie – joie (identique)
2. je vau – chevaux (différent)
3. les choux – les joues (différent)
4. agi – agi (identique)
5. charrette – j'arrête (différent)

Vous voyez maintenant pourquoi, à cause d'une petite erreur de prononciation, on comprend parfois quelque chose de complètement différent!

«Vous avez des joues rouges (rote Wangen) ou des choux rouges (Rotkohl)?»

Si vous avez des difficultés à prononcer un son comme [ʒ], [ā] ou [ē], il existe des techniques

pour vous aider. Une des techniques consiste à prononcer un son spécifique juste avant le son difficile. Pour bien dire «âge», dites d'abord aaaaaah puis [ʒ]. En phonétique, on dit que le son [ʒ] est moins «tendu» que le son [ʃ]. Alors pour bien le prononcer, détendez-vous! Imaginez que vous êtes dans un jacuzzi et dites: «Aaaaaah, je suis détendu(e)!». Maintenant dites «âge». Puis essayez avec «Julien» ou «joli» ou «voyage».

Pour conclure, voici deux petits vire-langues:

«Angèle et Gilles en gilet gèlent.»

Vous voulez essayer?

«Un généreux déjeuner régénèrerait des généraux dégénérés.»

Bien et maintenant, pour rester bien détendu, quoi de mieux qu'un peu de grammaire...

05. La voix passive **F**

Nous allons apprendre comment utiliser la voix passive. Pour des explications plus complètes, lisez le numéro 14/2019 d'Écoute. Agnès

le son	► der Laut
les chevaux (m)	► die Pferde
la charrette	► der Karren
j'arrête	► ich höre auf
l'erreur (f)	► der Fehler
se détendre	► sich entspannen

le vire-langue	► der Zungenbrecher
le gilet	► die Weste
geler	► frieren
généreux, se	► üppig

et Sabine visitent Eguisheim, un petit village en Alsace. Le guide touristique local leur présente une maison traditionnelle. Il utilise pour cela le passif.

« Cette belle maison à colombages est habitée depuis le Moyen Âge. Elle a été construite en 1634. Elle a été détruite pendant la Seconde Guerre mondiale et restaurée par les habitants du village dans les années 1950. »

Le passif ou voix passive est utilisé surtout à l'écrit, ou dans un contexte formel. Il est moins courant que la voix active. Écoutons comment le guide pourrait donner les mêmes informations mais cette fois, à la voix active :

« Des gens habitent cette belle maison à colombages depuis le Moyen Âge. Un artisan, Joseph Wagner, a construit cette maison en 1634. Pendant la Seconde Guerre mondiale, les combats dans les rues ont détruit la maison. Les habitants du village l'ont restaurée dans les années 1950. »

Alors quelle est la différence entre les deux, entre la voix passive et active ?

La voix passive est surtout pratique quand on ne sait pas qui fait l'action, ou quand on n'a pas besoin de le préciser. Grâce au passif, on peut aussi choisir quel objet ou quelle personne

mettre en avant. Dans notre exemple, c'est la maison qui est importante. C'est elle dont on parle, c'est qu'on regarde... Mais avec le passif, on peut aussi dire qui fait l'action. On utilise alors la préposition « par ». C'est à vous ! Donnez la fin de la phrase suivante :

« Le roman *Les Misérables* a été écrit par... »

« Le roman *Les Misérables* a été écrit par Victor Hugo. »

Bien, pour résumer... Pour former une phrase au passif, on utilise le verbe être plus un participe passé comme fait, dit, écrit, mangé, pris... La voix passive peut être employée à tous les temps, comme la voix active. Par exemple au passé composé :

« Le tableau *La Joconde* a été peint par Léonard de Vinci. »

Oui, tout à fait Sabine ! Et au féminin on dira :

« L'œuvre *La Joconde* a été peinte par Léonard de Vinci. »

la maison à colombages

► das Fachwerkhaus

le Moyen Âge

► das Mittelalter

courant, e ► gebräuchlich

l'artisan (m)

► der Handwerker

le combat ► der Kampf

mettre en avant

► hervorheben

l'œuvre (f) ► das Kunstwerk

Ici, on accorde le participe «peinte» avec le sujet, «l'œuvre».

Comme dans: La tour Eiffel a été construite par... Gustave Eiffel!

Bravo! Quelle culture générale!

Et la grotte de Lascaux a été découverte par? Lascaux?

Hasard?

Euh, alors oui par hasard, ce n'est pas faux, mais bon on dit que la grotte a été découverte par un jeune homme de 17 ans, Marcel Ravidat et son chien Robot.

C'est à vous de parler! Avec les phrases à la voix active qu'Agnès va vous donner, formez les phrases au passif.

Écoute 14/19, p.48 et 49

Exercice:

- Chaque année 10 millions de personnes visitent le musée du Louvre.
Chaque année, le musée du Louvre
10 millions de personnes.
- Alexandre Dumas a écrit le roman *Les Trois Mousquetaires*.
Le roman *Les Trois Mousquetaires*
Alexandre Dumas.
- Auguste Bartholdi a créé la Statue de la Liberté en 1886.
La Statue de la Liberté
Auguste Bartholdi en 1886.

Solutions:

- Chaque année, le musée du Louvre est visité par 10 millions de personnes.
- Le roman *Les trois mousquetaires* a été écrit par Alexandre Dumas.
- La Statue de la Liberté a été créée par Auguste Bartholdi en 1886.

Bien j'espère que la visite guidée a été instructive et je vous rappelle qu'à l'oral, la voix active est beaucoup plus courante que la voix passive. Donc restez actifs, restez attentifs, pour la suite du programme!

06. Compréhension orale (niveau DELF A2)

Écoutez le document audio une première fois. Répondez ensuite aux questions de compréhension. Puis, écoutez-le une deuxième fois pour compléter et vérifier vos réponses.

«Bienvenue dans le service client de la SNCF. Si vous souhaitez acheter un billet de train, appuyez sur la touche un. Pour obtenir des

accorder ► angleichen

la culture générale

► die Allgemeinbildung

le hasard

► der Zufall

la visite guidée

► die Führung

attentif,ve ► aufmerksam

le service client

► der Kundenservice

appuyer ► drücken

la touche ► die Taste

renseignements sur les trajets, appuyez sur la touche deux. Pour une autre question, appuyez sur la touche trois. Veuillez enregistrer votre message, en 4 minutes maximum. Un de nos conseillers va vous rappeler.»

– Bonjour,

alors voilà, j'ai perdu ou oublié une valise dans un train. C'était le TGV numéro 5412 de Paris à Bordeaux de 6 h 48. J'étais assis dans la voiture numéro 17 et je pense que la valise est restée où j'étais assis, vers la place 48 ou 49. Et comme j'avais peur de rater ma correspondance vers Bayonne je suis sorti du train à toute vitesse... et voilà, j'ai oublié ma valise! Bon, je vais vous la décrire: Alors c'est une grande valise noire, avec un autocollant du Pays basque dessus. À l'intérieur il y a des vêtements, des documents importants pour le travail et une tablette, un I-Pad. Mon nom est écrit sur les papiers, je m'appelle Julien Aristégui. A-R-I-S-T-E-G-U-I. Mon adresse est: 29, rue de Courbevoie 93258 Saint-Denis.

– Bonjour monsieur Aristégui,

je vous appelle de la part du service client de la SNCF. Vous avez laissé un message au sujet d'une valise égarée. Nous avons bien retrouvé une valise qui pourrait correspondre à votre description. Je vais vous expliquer comment faire pour la récupérer.

Si vous venez en personne à la gare de Bordeaux – Saint-Jean, il faut aller chez le chef

de gare, avec un document d'identité et payer des frais de 10 euros. Si vous ne pouvez pas vous rendre à la gare ou que vous préférez recevoir votre valise à domicile, vous devez remplir le formulaire en ligne que vous trouverez à la page www.sncf.fr/recuperation-bagages. C'est un service payant, et le prix dépend de la distance. Voilà! Au revoir monsieur Aristégui. Bonne journée!»

07. Questions (niveau DELF A2). **F**

Répondez aux questions de compréhension. Vous entendrez les réponses juste après.

- Pourquoi monsieur Aristégui téléphone-t-il au service client de la SNCF?
 - A pour réserver une place dans un train
 - B pour connaître les horaires d'un train
 - C pour retrouver un bagage perdu
- Vrai ou faux? Monsieur Aristégui pense que sa valise a été volée.

le renseignement

► die Information

le trajet ► der Strecke; hier: die Verbindung

la voiture ► der Wagen

la correspondance

► der Anschlusszug

l'autocollant (m)

► der Aufkleber

égaré, e ► hier: verloren

récupérer

► wiederbekommen

en personne ► persönlich

le document d'identité

► das Ausweisdokument

remplir ► ausfüllen

en ligne ► online

3. Qu'est-ce que monsieur Aristégui doit apporter pour récupérer sa valise?
 A une photo de la valise
 B son billet de train
 C un document d'identité
4. Dans quelle gare monsieur Aristégui peut-il aller chercher son bagage?
 A à la gare de Bordeaux
 B à la gare de Paris-Montparnasse
 C à la gare de Bayonne
5. Vrai ou faux? Il doit payer pour récupérer son bagage à la gare de Bordeaux.

Solutions:

- Réponse C. Pour retrouver un bagage perdu.
- Faux. Il l'a oubliée dans le TGV.
- Réponse C. Il doit apporter un document d'identité.
- Réponse A. Il peut aller chercher son bagage à la gare de Bordeaux.
- Vrai. Il doit payer des frais de 10 euros.

08. S'exercer: Raconter un incident **F**

Décrire un incident, un problème

Pour raconter un incident, pour décrire les circonstances d'un évènement, par exemple pendant un voyage, on peut faire de la façon suivante: On commence souvent par le contexte.

« Je marchais dans la rue, je parlais au téléphone

avec un collègue de bureau. Il était environ 19h. Je sortais du travail. Il faisait déjà sombre, il n'y avait personne dans la rue. J'étais pressée d'arriver chez moi.

– Oh là là quel suspense, tu m'inquiètes! Dis-moi qu'il ne t'est rien arrivé! »

Effectivement, quand quelqu'un commence un récit par des phrases avec des verbes à l'imparfait – j'avais peur, tout le monde dormait, il était minuit – on s'attend souvent à ce qu'il se passe quelque chose. Quelque chose de soudain, un évènement qui interrompt une situation normale. On décrit alors ces évènements avec des verbes d'action au passé composé. Par exemple, j'ai couru, je suis tombé(e), etc.

Si tu me permets d'ajouter une petite info, Sarah: la description à l'imparfait est un peu comme une photo ou un tableau. Il ne se passe rien. Mais l'action au passé composé est plutôt comme une vidéo, un film, dans lequel il se passe des choses.

Oui, et on introduit souvent cette action,

l'incident (m) ► der Vorfall

la circonstance ► der Umstand

l'évènement (m)

► das Ereignis

environ ► ungefähr

faire sombre ► dunkel sein

personne ► niemand

être pressé,e ► es eilig haben

le suspense ► de Spannung

tu m'inquiètes

► du machst mir Angst

soudain,e ► plötzlich

ajouter ► hinzufügen

le tableau ► das Bild

introduire ► einführen

ces évènements soudains par la conjonction «lorsque». On peut aussi dire «quand tout à coup» ou «quand, soudain».

Par exemple:

«Toute la famille dormait lorsque le téléphone a sonné.»

«Je lisais le journal, quand tout à coup j'ai entendu un bruit bizarre.»

Racontez pourquoi vous êtes arrivé(e) en retard à un rendez-vous, au travail, à l'école ou à l'université. Pour cela, faites 4 ou 5 phrases.

Vous devez utiliser les mots ou expressions tout à coup – belle-mère – tram – .

«Tiens Agnès, donne-nous un exemple, parlons un peu de ta belle-mère!

– Pourquoi moi? J'arrive toujours à l'heure moi!

– Demande à Sarah!

– Pourquoi moi? En plus, j'ai même pas de belle-mère!

– Bon ok, je vais essayer...»

«Un jour, j'étais dans le tram et révisais mes cours pour mon examen à la fac. Quand tout à coup, le conducteur a freiné brusquement. À cause d'un piéton. Le chauffeur s'est énervé et a grondé le piéton qui a traversé la rue sans faire attention. J'ai regardé par la fenêtre et je me suis rendu compte que ce piéton, c'était ... ma belle-mère!

– La honte!

– Attends, attends, c'est pas tout! Tu sais ce qu'elle a fait? Elle est montée tranquillement dans le tram et a dit «merci!» au chauffeur. Quand elle m'a vu, elle m'a salué avec des grands gestes et a commencé à parler très fort. J'étais trop gêné! Avec tout ça, j'ai oublié de descendre du tram à mon arrêt habituel et je suis arrivé en retard à mon examen... et je l'ai raté à cause de ça!

– Non, c'est pas vrai?

– Non c'est pas vrai. J'ai raté mon examen parce que j'avais pas assez étudié.»

Pour ne pas rater votre examen de français, je vous propose d'écouter la suite d'Écoute audio, qui promet d'être encore plus intéressante que les aventures de la belle-mère de Jean...

lorsque ➤ als

tout à coup ➤ plötzlich

le bruit ➤ das Geräusch

en retard ➤ zu spät

la belle-mère

➤ die Schwiegermutter

à l'heure ➤ pünktlich

réviser ➤ wiederholen

la fac ➤ die Uni

gronder ➤ beschimpfen

la honte ➤ wie peinlich

qn est gêné,e ➤ etw. ist jm unangenehm

l'arrêt (m) ➤ die Haltestelle

rater ➤ nicht bestehen

VOCABULAIRE

09. Le mot «aujourd'hui»

La langue française est pleine de mots curieux, bizarres, drôles ou très laids, et même parfois imprononçables que nous vous présentons dans cette rubrique. Mais c'est un mot très très courant que nous allons aborder cette fois-ci, car il s'agit du mot «aujourd'hui».

Le sens du mot «aujourd'hui», vous le connaissez tous. «Aujourd'hui», c'est le jour où l'on est.

Aujourd'hui, j'irai faire un tour dans les bois. Je ne peux pas te rendre visite aujourd'hui, j'ai du travail. C'est aujourd'hui mon anniversaire...

«Aujourd'hui» peut également s'employer, plus largement, comme synonyme de «de nos jours» ou «de maintenant».

«Certains métiers d'aujourd'hui n'existaient pas il y a vingt ans.»

Ce n'est cependant pas le sens du mot «aujourd'hui» qui a retenu notre attention mais plutôt son étymologie. Regardons d'abord comment il s'écrit : «aujourd» – apostrophe – «hui». La présence d'une apostrophe à l'intérieur d'un mot est assez rare pour être notée.

Le mot «aujourd'hui» est composé de plusieurs autres mots : de l'article «au», du nom «jour», de la préposition «de» et d'un dernier mot «hui» qui n'est plus employé de nos jours.

Ce mot «hui» vient du latin classique *hodie* dont la signification était alors «en ce jour», «le jour où l'on est», c'est-à-dire : aujourd'hui. Et c'est là

que les choses deviennent intéressantes...

Oui, car si «hui» veut dire «aujourd'hui», alors «aujourd'hui» veut dire «au jour de ce jour»... Vous me suivez?

Si je comprends bien, «aujourd'hui» exprime deux fois la même chose.

Oui... Et en même temps, non. La locution «aujourd'hui» précisait alors qu'on parlait bien du moment présent, du jour qui était en train de se passer, là, maintenant. Mais depuis, on a fait encore mieux avec l'expression très courante «au jour d'aujourd'hui» qui exprime trois fois la même chose. En gros, «au jour de ce jour de ce jour».

Ah oui! C'est vrai! C'est une expression absurde! Et d'ailleurs elle est considérée comme un barbarisme – une faute de langage.

C'est vrai. Mais un linguiste qui fait autorité, Alain Rey, considère néanmoins que cette tournure est acceptable. Elle permet, selon lui, d'insister sur le jour où l'on parle, tandis qu'«aujourd'hui», de sens plus large, désignerait «le temps présent».

courant,e ► gebräuchlich

aborder ► hier: behandeln

de nos jours ► heutzutage

maintenant ► jetzt

cependant ► jedoch

être composé,e de

► sich zusammensetzen aus

suivre ► folgen

être en train de faire qc

► dabei sein, etw. zu tun

insister sur ► hier: betonen

AGRICULTURE

10. Les chauves-souris à la rescousse **M**

Comment lutter contre les insectes qui dévastent les vignes? En Ardèche, entre les Cévennes et la vallée du Rhône, des vignerons ont mis en œuvre une solution originale. Ils ont essayé d'attirer près des vignes des... chauves-souris. Car ces volatiles, amateurs d'insectes, adorent les papillons comme celui du ver de la grappe qui fait pourrir les grains de raisins et nuit ainsi à la production d'un bon vin. Des dizaines de viticulteurs ont donc, depuis 2016, disposé 25 maisons à chauves-souris sur une centaine d'hectares. Une aubaine pour ces mammifères volants dont 16 espèces sont menacées en France. Quant aux vignerons, ils apprécient cette alternative aux insecticides, qui semble faire ses preuves!

Revenons sur un mot entendu dans cette rubrique: «insecticide». Un «insecticide» est un produit qui tue les insectes. Ce mot est formé d'«insecte» et de «-cide», un suffixe qui vient du latin *caedere* et signifie «tuer». Voici une petite liste de mots formés eux-aussi avec le suffixe «-cide».

Un suicide: étymologiquement, se tuer soi; une personne qui se donne volontairement la mort se suicide.

Un génocide: c'est l'acte par lequel un groupe d'humains est physiquement éliminé par un autre. En latin, *geno* signifie race.

Un homicide: le fait de tuer un être humain

Un régicide: c'est le meurtre d'un roi. Et la personne, le meurtrier, qui le commet.

«Ravaillac a commis un régicide en assassinant Henri IV.»

Un infanticide: celui qui tue un enfant.

Un fratricide: celui qui tue son frère ou sa sœur.

Un pesticide: c'est un produit chimique qu'on utilise pour éliminer les parasites qui menacent les terres agricoles.

«Les pesticides ne sont pas autorisés dans l'agriculture bio.»

DIALOGUE VIVANT

11. Changer de vie. **D**

Cette rubrique intitulée Dialogue vivant vous donne la possibilité d'exercer votre oreille au français tel qu'on le parle en dehors des cours de langue – c'est-à-dire rapidement, et dans

dévaster ➔ verwüsten

le vigneron ➔ der Winzer

le papillon

➔ der Schmetterling

le ver de la grappe

➔ der Traubenwickler

le grain de raisin

➔ die Weintraube

disposer ➔ verteilen

l'aubaine (f)

➔ hier: das Festmahl

le mammifère

➔ das Säugetier

menacer

➔ bedrohen

faire ses preuves (f)

➔ sich bewähren

tuer ➔ töten

volontairement

➔ aus freiem Willen

le meurtre de

➔ der Mord an

un langage familier. Nos deux protagonistes veulent changer de vie...

Jean-Paul: Ah, j'en ai vraiment ma claque de ce boulot! Non mais, c'est vrai: finalement c'est quoi? Rien que du stress, zéro considération. Corvéable à merci et payé des clopinettes. Je veux changer de vie! Et le moment est venu, mon vieux.

Jean-Yves: Tout ça c'est bien joli, mais qu'est-ce que tu comptes faire?

Jean-Paul: J'aimerais ouvrir un petit restau bar à vin en bord de mer. Le truc simple, tu vois. Un plat du jour, des moules, du poisson, des tartes salées. Rien que des produits locaux. Du frais. Et puis j'organiserais des lectures, des concerts... Enfin, tu vois, quoi...

Jean-Yves: Ah oui, carrément!

Jean-Paul: Tu sais, si tu veux changer de vie, il faut y aller franco. Sinon, tu trouves toujours mille raisons de ne pas bouger.

Jean-Yves: Et t'aurais pas besoin d'un serveur, des fois dans ton restaurant?

Jean-Paul: Pourquoi? Tu postules?

Jean-Yves: J'ai le sens du contact. J'aime la clientèle. Je présente bien. Je suis plutôt rigolo. J'ai de l'énergie à revendre. Je m'y connais pas mal en pinard...

Jean-Paul: C'est bon pour le CV, laisse tomber! Je t'engage... Tiens, tu sais comment on pourrait l'appeler, le restau?

Jean-Yves: Non...

Jean-Paul: Aux Deux Gugus! Ça sonne bien, tu trouves pas?

Jean-Yves: Génial! On va faire un tabac!

Voici maintenant les explications des mots de la langue courante dont le sens a pu vous échapper.

En avoir sa claque: dans le langage familier «en avoir sa claque» signifie «en avoir assez».

Payer des clopinettes: en argot, une clope est une cigarette.

«Ah zut! J'ai oublié mon paquet de clopes!»

Une clopinette est un petit bout de cigarette – un mégot. Et dans le langage courant, «clopinette» est devenu synonyme de «pas grand».

le boulot ► der Job

la considération

► die Wertschätzung

corvéable à merci

► etwa: gnadenlos ausgenutzt

compter

► beabsichtigen

le plat du jour

► das Tagesgericht

la moule ► die Muschel

salé,e ► herzhaft

la lecture ► die Lesung

des fois ► ab und zu

postuler ► sich bewerben

avoir le sens du contact

► kontaktfreudig sein

présenter bien

► gut aussehen

avoir de l'énergie (f) à

revendre

► vor Energie strotzen

c'est bon pour le CV

► etwa: Du brauchst dich nicht weiter zu verkaufen

le CV (curriculum vitae)

► der Lebenslauf

laisse tomber

► hör' auf, vergiss es

Ah zut! ► Ach Mist!

le mégot

► der Zigarettenstummel

chose». «Être payé des clopinettes», c'est donc être très peu payé pour un travail.

Être au bout du rouleau: être profondément découragé.

Truc: s'emploie au sujet de quelque chose dont on a oublié le nom.

«J'ai pris un truc contre le mal de tête».

Carrément: l'adverbe «carrément» est utilisé ici à la place de «complètement», «tout à fait».

Y aller franco: s'engager franchement dans une action.

Pinard: dans la langue familière, «pinard» signifie «vin».

Gugus: se dit de gens qu'on ne peut pas vraiment prendre au sérieux.

Faire un tabac: obtenir un très gros succès.

ÉCOLOGIE

12. Zoom sur les forêts françaises **D**

En 150 ans, la surface des forêts a doublé en France. L'Hexagone est d'ailleurs le quatrième pays le plus boisé de l'Union européenne, après la Suède, la Finlande et l'Espagne. Pourtant ce chiffre est peut-être l'arbre qui cache la forêt – un détail avantageux qui empêche de voir une situation plus critique dans son ensemble. «Beaucoup des surfaces aujourd'hui qualifiées de «forêts» ne sont en réalité que des friches et des prairies abandonnées. Et il faudra beaucoup de temps avant de pouvoir

les considérer comme telles», explique le garde forestier Patrice Martin. Autre chose: malgré le développement des forêts, la France importe de plus en plus d'arbres des pays scandinaves, d'Allemagne ou de Belgique. Quel est l'origine de ce surprenant paradoxe? Eh bien, les forêts françaises sont constituées à 75% d'arbres feuillus – chênes, hêtres, etc. Or, les industriels préfèrent les arbres résineux (pins, sapins, épicéas) qui coûtent moins cher. Et c'est pourquoi près de 80% des arbres coupés sont des résineux. «Cette monoculture est dangereuse pour la biodiversité et rend la forêt vulnérable en cas de maladie», préviennent les gardes forestiers.

Écoute 14/19, p.67

découragé,e ➔ entmutigt

tout à fait ➔ völlig

franchement ➔ vollkommen

la surface ➔ die Fläche

boisé,e ➔ bewaldet

qc est l'arbre (m) qui cache la forêt

➔ man sieht den Wald vor lauter Bäumen nicht

avantageux,se

➔ positiv

empêcher de

➔ verhindern, dass

la friche ➔ die Brache

la prairie ➔ die Weise

abandonné,e ➔ aufgegeben

le garde forestier

➔ der Förster

l'arbre (m) feuillu

➔ der Laubbaum

le chêne ➔ die Eiche

le hêtre ➔ die Buche

l'arbre (m) résineux

➔ der Nadelbaum

le pin ➔ die Kiefer

le sapin ➔ die Tanne

l'épicéa (m) ➔ die Fichte

coupé,e ➔ gefällt

vulnérable ➔ verwundbar

prévenir ➔ warnen

Questions :

1. En combien d'années la surface des forêts a-t-elle doublé en France ?
2. Pourquoi les industriels préfèrent-ils les arbres résineux ?
3. De quels pays la France importe-t-elle de plus en plus d'arbres ?

Solutions :

1. La surface des forêts a doublé en 150 ans.
2. Les industriels préfèrent les arbres résineux parce qu'ils sont moins chers.
3. La France importe de plus en plus d'arbres des pays scandinaves, d'Allemagne et de Belgique.

LEXIQUE**13. La forêt** 

Dans cette rubrique de vocabulaire, nous faisons le tour d'un thème particulier. Pour faciliter votre compréhension, les mots importants sont traduits en allemand. Nous allons revenir sur le thème de la rubrique précédente en voyant le vocabulaire concernant la forêt (*der Wald*).

Toutes les saisons sont bonnes pour aller faire un tour en forêt. Les promenades dans les bois sont même aujourd'hui conseillées pour diminuer le stress et l'anxiété: cela s'appelle la «*sylyvthérapie*» (*die Waldtherapie*). Mais on peut

aussi aller se promener simplement pour le plaisir. On quitte la lisière de la forêt (*der Waldrand*) et on s'enfoncé parmi les arbres en empruntant un sentier forestier (*der Waldweg*). Quand il y a beaucoup d'arbres, on dit que la forêt est «*touffue*» (*dicht*). Les troncs (*die Stämme*) sont très près les uns des autres et les branches (*die Äste*) forment un toit de végétation (*das Blätterdach*) au-dessus de nos têtes. Les cimes (*die Wipfel*) sont hautes. Il fait sombre. Sous les arbres, parmi la mousse (*das Moos*), on trouve parfois des champignons (*die Pilze*). Avec un peu de chance, on verra un cerf ou une biche sortir du taillis (*das Dickicht*). Après une longue marche sous les frondaisons (*im Laub*) on atteint la clairière (*die Lichtung*). Des bûches (*die Holzscheite*) sont entassées près de la maison du garde forestier (*der Förster*). Au loin, peut-être entend-on la scie du bûcheron (*der Holzfäller*). On s'assied sur une souche (*der Baumstumpf*) ou sur une grosse racine (*die Wurzel*) et on sort de son panier un bon pique-nique.

Le mot allemand *Wald* correspond aux mots français «forêt» et «bois». Ces deux mots ont pourtant une signification différente. Le bois

la saison ▶ die Jahreszeit

l'anxiété (f) ▶ die Angst

s'enfoncer ▶ vordringen

la chance ▶ das Glück

le cerf ▶ der Hirsch

la biche ▶ die Hirschkuh

la scie ▶ die Säge

le panier ▶ der Korb

est tout simplement un espace arboré – un espace planté d'arbres – plus petit que la forêt. On parlera par exemple de «forêt amazonienne», mais il serait impropre d'utiliser la tournure «bois amazonien». Il existe un troisième mot pour qualifier un ensemble d'arbres : le «bosquet». Le «bosquet» (*das Wäldchen*) est encore plus petit que le bois. Il peut s'agir de quelques arbres seulement.

POLAR

14. Un soupçon au lait cru, deuxième épisode **M**

Emma donne un rendez-vous mystérieux à son ex-petit ami Éric. Ce rendez-vous l'entraîne en Bourgogne, à proximité d'une ferme où l'on fabrique du fromage. Mais alors qu'il est entraîné par Emma à l'intérieur de cette ferme, Éric reçoit un violent coup sur la tête.

Un soupçon au lait cru, de Nicolas Gerrier, deuxième épisode.

Une forte odeur de fromage me fait revenir à moi. Où suis-je ? Ai-je rêvé ? Non, une douleur au crâne témoigne du coup que j'ai reçu sur la tête. Des images fusent dans mon esprit. Je sais où je me trouve : La ferme de Jeanne, chez des producteurs de fromages de la Côte d'Or.

«Je suis désolée, me dit Emma. Je ne les pensais pas si violents.

– On est où ?

– Dans la cave d'affinage. Tous les fromages

mûrissent ici plusieurs semaines. Ça fait un sacré mélange d'odeurs. Un vrai régal pour un connaisseur.»

Une horreur pour moi. Je vais asphyxier dans quelques minutes. Je me précipite sur la porte, mais elle est fermée. Je tape de grands coups en hurlant. La porte s'ouvre sur un couple que je présume être Jeanne et Philippe Caillette.

«Holà, doucement ! Vous n'êtes pas bien ici ? La température et le degré d'humidité sont constants. Je pourrais vous laisser affiner quelques mois. Ou porter plainte contre vous. Violation d'une propriété privée et dégradation

impropre ► unzutreffend

le soupçon ► der Verdacht

le lait cru ► die Rohmilch

la ferme ► der Bauernhof

le coup ► der Schlag

revenir à soi

► wieder zu sich kommen

rêver ► träumen

le crâne ► der Kopf

témoigner ► zeugen

fuser ► aufsteigen

la cave d'affinage

► der Reifekeller

mûrir ► reifen

sacré, e ► furchtbar

le régäl ► der Genuss

asphyxier ► ersticken

se précipiter sur

► stürzen zu

taper de grands coups

► hier: fest gegen die Tür

schlagen

hurler ► brüllen

doucement ► langsam

porter plainte (f)

► Anzeige erstatten

la violation

► hier: das widerrechtliche

Eindringen

la dégradation

► die Beschädigung

de marchandises, tu dépasse les bornes Emma. Qui est le gros bras que tu as amené avec toi ?

– Un ami. Mais tu ne vas pas porter plainte, Jeanne, car tu es toi-même en infraction. Tu te fais livrer du lait de la Nièvre, c'est contraire aux règles de fabrication des Époisses AOP. Dois-je aussi te rappeler que seuls les fromages fabriqués avec du lait de ta ferme peuvent s'appeler « fermiers » ? Tu ne respectes même plus ton terroir.

– Ce n'est pas une étrangère qui va m'expliquer mon terroir.

– Doucement Jeanne, intervient son mari. Alons plutôt parler devant un café, il y a moyen de s'entendre.»

Jeanne regarde son mari d'un regard furieux. La conversation reprend donc autour de la table de la cuisine.

« On a un gros problème depuis un mois, dit Philippe. Nos vaches ne fournissent plus assez de lait, elles sont victimes d'un empoisonnement alimentaire. Cela va s'arranger, mais on a besoin de ce lait pendant quelques jours encore.

– Que dit le vétérinaire ? demande Emma. Empoisonnement accidentel ou volontaire ? Vous avez prévenu la gendarmerie ?

– Cela ne te regarde pas, s'énerve Jeanne. C'est notre problème, mon problème, même. Cette ferme m'appartient. J'en fais ce que je veux. »

Emma insiste pour connaître la vérité, rappe-

lant leur amitié. Jeanne lève les yeux au ciel, mais accepte de continuer :

« Bon d'accord, mais gardez ça pour vous. Je suis en pourparlers avec Bonlait. »

Emma explose :

« Bonlait ? Mais tu es folle. Tu veux faire de la pâte à tartiner pasteurisée et industrielle ?

– Le lait cru, c'est fini, trop difficile à travailler, trop dangereux pour la santé. Tout le monde passe au lait pasteurisé, d'ailleurs l'AOP le permet. Et c'est un petit miracle que l'Époisses au lait cru ne soit pas encore interdit par l'Union Européenne.

la marchandise

• die Ware

dépasse les bornes (f)

• zu weit gehen

le gros bras

• das Muskelpaket

être en infraction (f)

• sich strafbar machen

l'Époisses (m)

• Weichkäse aus Kuhlrich

l'AOP (f, Appellation d'origine protégée)

• die kontrollierte Herkunftsbezeichnung

le terroir

• die Heimatregion

il y a moyen

• es gibt einen Weg

s'entendre

• sich verständigen

furieux, se ► wütend

fournir ► liefern; hier: geben

l'empoisonnement (m) alimentaire

► hier: die Futtermittelvergiftung

accidentel, le ► versehentlich

volontaire ► absichtlich

prévenir ► informieren

ne pas regarder qn

► jn nichts anehen

appartenir ► gehören

insister

► nicht lockerlassen

les pourparlers (m/pl)

► die Verhandlungen

la pâte à tartiner

► der Brotaufstrich

– Des excuses bidons! Tu vends ton âme au diable et tu trahis tes ancêtres.

Jeanne lève sa main et s'apprête à frapper Emma au visage. Mais Philippe la retient.

– Si Bonlait découvre que nous avons des vaches empoisonnées, Jeanne a peur qu'ils ne veuillent plus faire affaire avec nous. Nous n'avons prévenu ni le vétérinaire ni les gendarmes. Jeanne pense que nous ne pouvons plus continuer comme ça, que nous ne nous en sortirons jamais financièrement. C'est vrai que c'est difficile. Mais je pense que...

– Stop! On en a parlé des dizaines de fois, Philippe. Sans Bonlait, adieu La ferme de Jeanne, après 150 ans de fromages familiaux. C'est ça que tu veux?»

Jeanne se lève. La conversation a assez duré. Elle accepte d'oublier notre intrusion de ce matin si nous ne parlons à personne de nos échanges. Elle attend un appel téléphonique des négociateurs de Bonlait et nous demande de quitter sa ferme.

Une heure plus tard, Emma me fait visiter sa maison. Elle habite une ancienne propriété entièrement rénovée à trois kilomètres de La Ferme de Jeanne. Deux dépendances de petite taille complètent l'habitation principale. Dans l'une d'elles, Emma a installé un joli commerce. Elle me présente avec fierté les rayons de vins, charcuteries, moutardes, confitures... Je la sens heureuse et passionnée par les produits du terroir.

«Toute la Bourgogne authentique est là. J'ai même des légumes de mon potager. Bio, bien sûr. Je parcours les routes de la région pour trouver les meilleurs produits chez des producteurs locaux.

– Tu fais tout ça toute seule?

– Deux amis du village m'aident... Bon, qu'est-ce qu'on fait maintenant? Si tu veux, je peux te montrer le coin.

– Avec plaisir.»

Le téléphone d'Emma se met à sonner. Elle parle plusieurs minutes avant de m'annoncer la nouvelle.

«C'était Philippe. Bonlait abandonne. Jeanne est effondrée.

bidon

► Schein-, vorgetäuscht

l'âme (f) ► die Seele

trahir ► verraten

l'ancêtre (m)

► der Vorfahr

s'apprêter à faire qc

► im Begriff sein, etw. zu tun

s'en sortir ► etw. schaffen

l'intrusion (f)

► das Eindringen

les échanges (m)

► das Gespräch

le négociateur

► der Unterhändler

la propriété ► das Anwesen

la dépendance

► das Nebengebäude

de petite taille ► klein

l'habitation (f) principale

► das Hauptgebäude

le commerce ► das Geschäft

le rayon ► das Regal

le potager

► der Gemüsegarten

parcourir les routes de la région

► durch die Gegend fahren

le coin ► die Gegend

abandonner

► aufgeben; hier: sich zurückziehen

effondré,e

► (zusammen)gebrochen

– Et Philippe, il en pense quoi ? »
Ma question la prend au dépourvu.
« Je ne lui ai pas demandé, répond-elle. »
Je sais tout de suite qu'elle ment...

Écoute 14/19, p.62

15. Questions et réponses du polar. M

Questions:

1. Pour quelle raison les vaches de Jeanne et Philippe ne fournissent-elles plus de lait ?
2. Où habite Emma ?
3. À la recherche de quoi Emma parcourt-elle les routes de la région ?

Solutions:

1. Les vaches de Jeanne et Philippe ne fournissent plus de lait car elles sont victimes d'un empoisonnement.
2. Emma habite une propriété à trois kilomètres de la ferme de Jeanne.
3. Emma parcourt les routes de la région à la recherche des meilleurs produits locaux.

CULTURE

16. Les noms de famille D

Dès la naissance, ils font partie de notre quotidien. Ils contiennent aussi tous l'héritage de nos aïeux. En effet, en France, les noms de famille – ou patronymes – se transmettent de

génération en génération depuis le début du Moyen Âge. Ils sont apparus au XII^e siècle à cause de l'augmentation démographique. À cette époque, pour identifier les individus et éviter la confusion, un nom est venu s'ajouter au prénom.

Ça veut dire qu'avant le Moyen Âge, tu te serais juste appelé « Jean-Yves » ?

Exactement. Et toi « Jean-Paul ».

Bon alors comment en suis-je venu à m'appeler « Jean-Paul Dumas-Grillet » et toi « Jean-Yves De Groote » ?

Eh bien, c'est très simple. On a donné aux gens des noms de familles en fonction de divers critères. Certains patronymes viennent des noms de métiers (Boulangier, Boucher, Couturier), d'autres de particularités physiques (Legros, Petit, Lenoir, Dacier) ou encore de traits de caractère comme c'est le cas pour monsieur Joyeux ou madame Coquin. La position sociale a également permis de former des noms de famille: Leriche, Baron ou Lenoble. Plus rigolo:

prendre au dépourvu

• unvorbereitet treffen

mentir • lügen

l'héritage (m) • das Erbe

l'aïeul (m) • der Vorfahr

transmettre • weitergeben

apparaître • aufkommen

l'augmentation (f)

démographique

• das Bevölkerungswachstum

éviter • verhindern

la confusion

• die Verwechslung

Dacier (d'acier) • stahlhart

joyeux, se • fröhlich

coquin, e • spitzbübisch

les noms d'animaux. On peut tout à fait imaginer que l'ancêtre lointain de monsieur Labiche se déplaçait avec la grâce d'une biche ou que celui de madame Lelièvre avait comme caractéristique de courir vite. Enfin, de nombreux noms de famille ont été donnés d'après un nom de lieu près duquel on vit ou bien d'où l'on vient: Dubois, Dupont, Laforêt, Allemand, Breton.... Et c'est d'ailleurs vrai en ce qui te concerne Jean-Paul. Dumas est un nom qui fait référence au mas, le nom que l'on donne aux grandes fermes en Provence.

Et De Groote ?

Ah, De Groote, c'est d'origine flamande. C'est Legrand en flamand, si tu veux.

Parce que bien sûr, il y a des noms qui viennent de toutes les régions de France. La Bretagne nous a donné des Le Guen (celui qui a les cheveux blancs), des Guivarch (celui qui mérite d'avoir un cheval), des Bolloré (celui qui vit près d'un buisson de laurier)...

Et en Normandie, on trouvera de nombreux noms d'origine viking: Anquetil (qui veille sur le chaudron sacré), Havard (le protecteur).

La France se distingue par la richesse et la diversité de ses patronymes – plus d'un million de noms différents pour 67 millions de Français. Et les plus nombreux sont ceux qui ont été formés à partir d'un prénom. Les trois noms de famille les plus répandus en France sont d'ailleurs Martin, Bernard et Thomas.

Bon, j'aime bien mon nom de famille, mais si je voulais en changer parce qu'il ne me plaît pas, en aurais-je le droit ?

Oui. Napoléon I^{er} a autorisé le changement de nom en 1803. On peut avoir envie de changer de nom pour plusieurs raisons. Parce qu'on porte un nom qui peut faire rigoler, comme Couillon, Belleverge ou Labite, qui sont tous à consonance sexuelle, ou bien parce que l'un de vos ancêtres n'a pas laissé que de bons souvenirs. Ainsi, en 2006, Marie-Hélène, l'une des filles du tristement célèbre tueur en série Michel Fourniret, avait pu prendre le nom de jeune fille de sa mère.

Écoute 14/19, p. 38

Questions :

1. À quelle époque les noms de famille sont-ils apparus en France ?
2. Dans quelle région de France trouve-t-on de nombreux noms de famille d'origine viking ?
3. Qui a autorisé le changement de nom en 1803 ?

la biche ► die Hirschkuh

Lelièvre

► (von le lièvre) der Hase

flamand,e ► flämisch

le buisson de laurier

► der Lorbeerstrauch

le chaudron ► der Kessel

le couillon ► der Idiot

Belleverge ► (von la verge)

das männliche Glied

la bite ► der Schwanz

le tueur en série

► der Serienmörder

le nom de jeune fille

► der Mädchenname

Solutions :

1. Les noms de famille sont apparus en France au XII^e siècle.
2. C'est en Normandie que l'on trouve de nombreux noms d'origine viking.
3. C'est Napoléon I^{er} qui a autorisé le changement de nom en 1803.

COMPRÉHENSION ORALE**17. Le menu du réveillon de Noël**

En place pour notre exercice de compréhension. Les fêtes de fin d'année approchent à grand pas et pour Estelle et Vincent, c'est le moment de prévoir le menu du réveillon de Noël.

Vincent: Tu as déjà réfléchi à ce qu'on va cuisiner le soir de Noël?

Estelle: Non, pas encore. On fait le menu traditionnel comme d'habitude, non?

Vincent: Tu as oublié que mon frère est végétarien maintenant...

Estelle: En effet, je n'y ai pas pensé... Ouais, ça va être compliqué.

Vincent: Je sais qu'il continue à manger du poisson et des fruits de mer, donc on pourrait tartinier des toasts avec des rillettes de coquilles Saint-Jacques pour l'apéritif et prévoir un plateau de fruits de mer comme entrée.

Estelle: Moi, j'adore ça, mais tu connais ma mère, elle ne voudra pas renoncer à son foie

gras. Elle voudra certainement l'apporter elle-même comme tous les ans.

Vincent: Alors on fera les deux. Comme ça, chacun pourra choisir ce qui lui plaît.

Estelle: Bien, et qu'est-ce que tu suggères comme plat principal?

Vincent: Une dinde comme toujours... Mais pour Julien...

Estelle: Cela m'étonnerait qu'il se contente de quelques marrons...

Vincent: Non, mais je peux faire un gratin de courgettes. La dernière fois que j'en ai cuisiné un, tout le monde s'est régalé.

Estelle: Très bonne idée!

Vincent: Et après?

Estelle: On pourrait demander à tes parents de s'occuper du plateau de fromage comme l'année dernière.

de Noël ► Weihnachts-

prévoir ► planen

réfléchir à ► nachdenken
über

comme d'habitude

► wie immer

tartinier ► bestreichen

la coquille Saint-Jacques

► die Jakobsmuschel

renoncer à ► verzichten auf

le foie gras

► die Gänsestopfleber

le plat principal

► das Hauptgericht

la dinde ► der Truthahn

cela m'étonnerait

► das würde mich wundern

se contenter de

► sich begnügen mit

la courgette ► die Zucchini

se régaler

► es sich schmecken lassen

Vincent: Parfait. Et pour le dessert?

Estelle: On commande une bûche chez le pâtissier.

Vincent: J'étais très déçu l'année dernière parce qu'elle était pleine de crème. Je l'ai trouvée bien trop lourde.

Estelle: Alors une bûche glacée?

Vincent: D'accord. On prendra aussi des macarons qu'on pourra déguster avec le champagne.

Estelle: À propos de champagne, qu'est-ce qu'on sert comme boissons?

Vincent: Je vais commander du vin blanc d'Alsace du viticulteur que Matthieu m'a recommandé et on a encore bien assez de vin rouge de Bourgogne à la cave.

Estelle: On devrait aussi acheter quelques bouteilles de rosé pour tous ceux qui comme moi n'aiment pas faire de mélanges. Sinon, gare à la crise de foie!

Vincent: Tu as raison. Et d'ailleurs, qu'est-ce qu'on prévoit pour le déjeuner du 25?

Estelle: En général, plus personne n'a faim le lendemain du réveillon... Je vais proposer que chacun prépare quelque chose. Quelques salades composées feront l'affaire.

De toute manière, on aura bien assez de restes.

Vincent: Ça me semble un bon plan.

Estelle: Bien, alors, je fais la liste des courses et ensuite il va falloir envoyer des e-mails à toute la famille.

Vincent: Je m'en charge et après, je t'emmène au restaurant.

Estelle: Génial. Tu es un amour.

Écoute 14/19, p. 42

18. Questions et réponses F

Répondez par « vrai » ou « faux » aux affirmations de Jean-Paul.

- | | V F |
|---|---|
| 1. Le frère d'Estelle ne mange pas de poisson. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 2. La mère d'Estelle apporte le foie gras. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 3. Pour accompagner la dinde, Vincent prévoit un gratin de pommes de terre. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 4. La bûche commandée chez le pâtissier l'année précédente était excellente. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 5. Estelle et Vincent s'accordent pour servir du champagne avec les macarons. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

la bûche (de Noël)

► der Weihnachtskuchen; mit Creme gefüllte Biskuitrolle

glacé,e ► geist

le viticulteur ► der Winzer

la crise de foie

► hier: die Verdauungsbeschwerden

le lendemain

► der nächste Tag

la salade composée

► der gemischte Salat

se charger de qc

► sich um etw. kümmern

Solutions :

1. Faux. Le frère d'Estelle est végétarien, mais il mange du poisson et des fruits de mer.
2. Vrai.
3. Faux. Vincent prévoit un gratin de courgettes.
4. Faux.
5. Vrai.

CHANSON**19. Juliette Gréco **

Et voilà, nous sommes arrivés au terme de ce programme. Et c'est avec une chanson rendue immortelle par Juliette Gréco que nous allons nous dire au revoir...

Oui, immortelle. Et qui lui allait fort bien. La chanson s'appelle *Jolie Môme* et c'est Léo Ferré qui l'a écrite et chantée aussi d'ailleurs.

Un «môme», dans la langue populaire, c'est un enfant. Mais une «jolie môme», c'est une jolie jeune fille.

Juliette Gréco a enregistré cette chanson joyeuse au début des années 1960. À l'époque où elle était l'égérie – comme on dit – de Saint-Germain-des-Prés. Elle a aujourd'hui 92 ans. Elle a donné son dernier tour de chant en 2015. *Jolie Môme* est un poème tendre et haletant truffé d'allusions libertines. Il est inspiré par le charme d'une jeune fille libre et désirable dont Ferré brosse le portrait: elle est toute nu sous son pull, elle sent bon, elle rayonne comme le

soleil, elle est un hymne au bonheur et se fout de l'heure et du temps. L'écriture passe de la langue familière à la langue classique, s'amuse de rimes imprévisibles, déroule ses paroles à un rythme endiablé qui incite à danser. On vous laisse avec *Jolie Môme*. Au revoir les amis. À bientôt! Au revoir! Portez-vous bien!

20. Jolie Môme **Questions :**

1. «Jolie Môme» est-elle une rose du printemps ou bien une rose éclatée?
2. «Jolie Môme» est-elle une étoile des beaux jours ou bien une étoile d'amour?
3. «Jolie Môme» est-elle une feuille de l'automne ou bien une feuille froissée?

Solutions :

1. «Jolie Môme» est une rose éclatée.
2. «Jolie Môme» est une étoile d'amour.
3. «Jolie Môme» est une feuille de l'automne.

immortel,le

► hier: unvergessen

enregistrer ► aufnehmen

l'égérie (f) ► das Symbol

tendre ► süß

haletant,e ► atemlos

truffé,e de ► voller

l'allusion (f)

► die Anspielung

désirable ► begehrenswert

brosser ► hier: zeichnen

nu,e ► nackt

rayonner ► strahlen

qn se fout de

► jm ist etw. egal

dérouler ► von sich geben

endiablé,e ► wild

froissé,e ► zerknittert

éclaté,e ► aufgeblüht

EIN FALL FÜR SIE!

Drei Kriminalgeschichten auf einer CD



MIT
SPANNUNG
FRANZÖSISCH
LERNEN!

Bequem für **ZU HAUSE ALS**
AUDIO-CD für nur 13,50 €

Flexibel **UNTERWEGS ALS**
DOWNLOAD für nur 11,60 €

Spotlight Verlag

▶ **JETZT GLEICH ONLINE BESTELLEN UNTER:**

WWW.SPRACHENSHOP.DE/ECOUTE-KRIMI

écoute

Impressum

Herausgeber: Jan Henrik Groß,
Jean-Yves de Groote
Chefredakteurin: Fanny Grandclément (Vi.S.d.P.)
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry
Buch: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Sabine Casalonga, Jean-Yves de Groote, Jean-Paul
Dumas-Grillet, Agnès Roubille, Matthieu Rouil, Jean Stritmatter, Sarah
Thierry
Gestaltung: Georg Lechner
Ton und Regie: Matthieu Rouil
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Leiter Werbevermarktung: Áki Hardarson (Die Zeit, Vi.S.d.P.)
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Geschäftsführer: Jan Henrik Groß

Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Deutschland

Bestellen Sie Écoute Audio unter: www.ecoute.de/hoeren
Einzelverkaufspreis Deutschland: € 14,50
Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de

Titelfoto: Arterra Picture Library / Alamy Stock Photo



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!



AUDIO **14**
19

Jean-Paul Dumas-Grillet



Jean-Yves de Groote

